

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 1707

[C — 2012/35652]

20 AVRIL 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les règles générales régissant l'apposition d'affiches électorales et l'organisation de caravanes motorisées

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret portant organisation des élections locales et provinciales du 8 juillet 2011, notamment l'article 194;
 Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 juillet 2006 fixant les règles générales régissant l'apposition d'affiches électorales et l'organisation de caravanes motorisées;
 Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 février 2012;
 Vu l'avis n° 50978/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 mars 2012;
 Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles;
 Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, il faut entendre par affiches électorales : toutes affiches, présentations vidéo ou photographiques, tracts, épigraphes et affiches destinés aux élections locales et provinciales. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent, sans faire préjudice à d'autres réglementations, à la période, citée dans l'article 194 du décret portant organisation des élections locales et provinciales du 8 juillet 2011.

Art. 2. Les affiches électorales ne peuvent être apposées qu'aux endroits prévus par les autorités communales aux fins d'affichage ou qui ont été préalablement autorisés par le propriétaire ou son ayant droit d'usage. Aucune affiche électorale ne peut être apposée sur des biens gérés par des administrations publiques autres que les biens visés à l'alinéa premier.

Art. 3. Il est interdit entre 22 h et 7 h d'apposer des affiches électorales, même aux endroits où l'affichage est autorisé conformément à l'article 2. Cette interdiction vaut également le jour des élections entre 7 h et 15 h.

Art. 4. Il est interdit entre 22 h et 7 h d'organiser des caravanes motorisées publicitaires dans le cadre des élections. Cette interdiction vaut également le jour des élections entre 7 h et 15 h.

Art. 5. Si une caravane motorisée est organisée sur la voie publique, l'organisateur doit en avvertir au préalable l'autorité communale des diverses communes où la caravane passe. Les caravanes motorisées doivent se dérouler suivant les règles du règlement de police en matière de caravanes motorisées établi par le gouverneur de province ou les administrations communales intéressées.

Art. 6. Le début et la fin de la caravane motorisée doivent être clairement visibles et être apposés sur le premier et le dernier véhicule. La composition et la longueur de la caravane motorisée ne peuvent donner lieu à des perturbations de l'ordre public, de la tranquillité et de la sécurité de la circulation.

Art. 7. L'arrêté du Gouvernement flamand du 7 juillet 2006 fixant les règles générales régissant l'apposition d'affiches électorales et l'organisation de caravanes motorisées, est abrogé.

Art. 8. Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 avril 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
 K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure,
 de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles
 G. BOURGEOIS

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
 COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 1708 (2009 — 3136)

[2012/202993]

**25. MAI 2009 — Dekret über Maßnahmen im Unterrichtswesen
 und in der Ausbildung 2009. — Erratum**

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. September 2009, Seiten 61205 und 61206 des französischen Textes, sind an Stelle der Wörter "enseignement secondaire général", "en matière d'offre médias", "responsable en charge des médiathèques scolaires" et "écoles secondaires de l'enseignement général" jeweils die Wörter "enseignement secondaire ordinaire", "en matière de collection de médias", "responsable des médiathèques scolaires" et "écoles secondaires ordinaires" zu lesen.

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. September 2009, Seiten 61219 und 61220 des niederländischen Textes, ist an Stelle der Wörter "kaderplannen", "het mediabestand" und "lasthebber van het schoolmediatheekwezen" jeweils die Wörter "referentiekaders", "de mediacollectie" en "gemachtigde voor de schoolmediatheken" zu lesen.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 1708 (2009 — 3136)

[2012/202993]

25 MAI 2009. — Décret portant sur des mesures en matière d'enseignement et de formation pour 2009. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 8 septembre 2009, pages 61205 et 61206 du texte français, il y a lieu de lire respectivement "enseignement secondaire ordinaire", "en matière de collection de médias", "responsable des médiathèques scolaires" et "écoles secondaires ordinaires" au lieu de "enseignement secondaire général", "en matière d'offre médias", "responsable en charge des médiathèques scolaires" et "écoles secondaires de l'enseignement général".

Au *Moniteur belge* du 8 septembre 2009, page 61219 et 61220 du texte néerlandais, il y a lieu de lire respectivement "referentiekaders", "de mediacollectie" et "gemachtigde voor de schoolmediatheken" au lieu de "kaderplannen", "het mediabestand" et "lasthebber van het schoolmediatheekwezen".

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 1708 (2009 — 3136)

[2012/202993]

25 MEI 2009. — Decreet over maatregelen inzake onderwijs en opleiding 2009. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2009, blz. 61205 en 61206 van de Franse tekst, moeten de woorden "enseignement secondaire ordinaire", "en matière de collection de médias", "responsable des médiathèques scolaires" en "écoles secondaires ordinaires" in plaats van de woorden "enseignement secondaire général", "en matière d'offre médias", "responsable en charge des médiathèques scolaires" en "écoles secondaires de l'enseignement général" worden gelezen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2009, blzn. 61219 en 61220 van de Nederlandse tekst, moeten de woorden "referentiekaders", "de mediacollectie" en "gemachtigde voor de schoolmediatheken" in plaats van de woorden "kaderplannen", "het mediabestand" en "lasthebber voor het schoolmediatheekwezen" worden gelezen.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 1709

[2012/202986]

1. MÄRZ 2012 — Erlass der Regierung zum endgültigen Teilwiderruf der Unterschutzstellung der Knoppenburg und ihrer Umgebung in Raeren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 2008 über den Schutz der Denkmäler, Kleindenkmäler, Ensembles und Landschaften sowie über die Ausgrabungen, Artikel 16;

Aufgrund des ministeriellen Erlasses der Wallonischen Region vom 17. November 1989, der die Knoppenburg unter Schutz stellt;

Aufgrund des Vorschlags zum Teilwiderruf der Unterschutzstellung der Knoppenburg durch den für Denkmalschutz zuständigen Minister vom 09. Dezember 2010;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Königlichen Denkmal- und Landschaftsschutzkommission vom 31. Januar 2011;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Gemeindegremiums Raeren vom 27. April 2011;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums Lüttich bezüglich des Teilwiderrufs der Unterschutzstellung der Fassaden und Dächer des Westflügels der Knoppenburg als Denkmal vom 20. Dezember 2011;

Aufgrund des fehlenden Gutachtens der Regierung der Wallonischen Region, was in Anwendung von Artikel 7 des Denkmalschutzdekretes als Zustimmung zur Unterschutzstellung gilt;

Aufgrund des negativen Gutachtens der Architekten, Sebastian Kreuzsch und Ernst Mennicken, im Auftrag des Eigentümers der Knoppenburg, Herr Falk-Dietrich Kübler;

In Erwägung, dass seit der Unterschutzstellung der Knoppenburg am 17. November 1989 massive Veränderungen vorgenommen worden sind, die den Denkmalwert des Gebäudes stark beeinträchtigt haben;

In Erwägung, dass die einzigen noch nicht veränderten Bauteile die Türme sind, diese aber noch bearbeitet werden sollen, bislang aber noch keinerlei Verletzungen des Denkmals zu vermerken sind;

In Erwägung, dass an den Fassaden des linken Wirtschaftsflügels noch keine schwerwiegenden Arbeiten durchgeführt worden sind, obwohl auch hier schon Fenster zur linken Seite (mit Sicht auf den Bauernhof) versetzt worden sind;

In Erwägung, dass alle anderen Gebäudeteile vor allem das Haupthaus und der rechte Wirtschaftsflügel massiv geändert wurden, so dass ihre ursprüngliche Substanz quasi vollständig verschwunden ist;

In Erwägung, dass sich das Haupthaus bis auf die bereits teilverputzte Rückfassade nicht mehr in seinem ursprünglichen Zustand befindet:

- die Hauptfassade wurde abgebrochen und in Porotonstein neu errichtet;

- die Blausteinumwandungen des gesamten Haupthauses sind ein Puzzelspiel aus sämtlichen alten Umwandlungen, wobei die Kannelur an der Leibungsinneseite nicht immer an der Innenseite wiederzufinden ist und auch nicht immer an jedem Fenster durchgängig ist, so dass nicht mehr nachzuvollziehen ist, an welchen Stellen diese Steine ihren ursprünglichen Platz hatten;

- das Blausteingesims oberhalb der Haustüre, unterhalb des Erkers wurde komplett ersetzt;

- von der Innengestaltung des Gebäudes besteht keinerlei Substanz mehr. Weder Wände noch Decken sind noch historisch;

- von den Fenstern fehlt jede Spur, lediglich einige alte Türen sind vorhanden, deren Zugehörigkeit zum Haus aber fraglich ist;